ORNO-LOGISTIC Sp. z o.o.
ul. Rolników 437, 44-141 Gliwice, POLAND
tel. (+48) 32 43 43 110, www.virone.pl

Model: MT-1, MT-1(GS)

PL| Mechaniczny programator czasowy
EN| Mechanical timer
DE| Mechanische zeitschaltuhr
FR| Programmateur journalier mécanique
RU| Механический таймер

PL| WAŻNE!

Przed podłączeniem i użytkowaniem urządzenia prosimy o dokładne zapoznanie się z niniejszą instrukcją obsługi. W razie jakichkolwiek problemów ze zrozumieniem jej treści prosimy o skontaktowanie się ze sprzedawcą urządzenia. Producent nie odpowiada za uszkodzenia mogące wyniknąć z nieprawidłowego montażu czy eksploatacji urządzenia. Dokonywanie samodzielnych napraw i modyfikacji skutkuje utratą gwarancji.
Z uwagi na fakt, że dane techniczne podlegają ciągłym modyfikacjom, Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian dotyczących charakterystyki wyrobu oraz wprowadzania innych rozwiązań konstrukcyjnych niepogarszających parametrów i walorów użytkowych produktu.
Dodatkowe informacje na temat produktów marki VIRONE dostępne są na: www.virone.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. nie ponosi odpowiedzialności za skutki wynikające z nieprzestrzegania zaleceń niniejszej instrukcji. Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w instrukcji - aktualna wersja do pobrania ze strony www.virone.pl. Wszelkie prawa do tłumaczenia/interpretowania oraz prawa autorskie niniejszej instrukcji są zastrzeżone. Nie używaj urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem.
1. Wszelkie czynności wykonuj przy odłączonym zasilaniu.
2. Nie zanurzaj urządzenia w wodzie i innych płynach.
3. Przed podłączeniem do gniazdka sieciowego zapoznaj się z instrukcją obsługi.
4. Nie obsługuj urządzenia gdy uszkodzona jest obudowa.
5. Nie otwieraj urządzenia i nie dokonuj samodzielnych napraw.
6. Nie używaj urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem.
7. Nie przekraczaj maksymalnej mocy 3500W/16A.
8. Chroń programator przed dziećmi.

EN| IMPORTANT!

Before connecting and using the device, read this Operating Manual and keep it for future reference. In case something written herein is unclear, please contact the seller. The manufacturer is not responsible for any damage that can result from improper device installation or operation. Any repair or modification carried out by yourselves results in loss of guarantee.
In view of the fact that the technical data are subject to continuous modifications, the manufacturer reserves a right to make changes to the product characteristics and to introduce different constructional solutions without deterioration of the product parameters or functional quality.
Additional information about VIRONE products are available at www.virone.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. holds no responsibility for the results of non-compliance with the provisions of the present Manual. Orno Logistic Sp. z o.o. reserves the right to make changes to the Manual - the latest version of the Manual can be downloaded from www.virone.pl. Any translation/interpretation rights and copyright in relation to this Manual are reserved. Do not use the device against its intended use.
1. Disconnect the power supply before any activities on the product.
2. Do not immerse the device in water or other fluids.
3. Before connecting to a power socket, read the operating instructions.
4. Do not operate the device when its housing is damaged.
5. Do not open the device and do not repair it by yourselves.
6. Do not use the device contrary to its original purpose.
7. Do not exceed a maximum power of 3500W/16A.
8. Keep the programmer out of reach of children.

DE| WICHTIG!

Bevor Sie das Gerät anschließen und benutzen, lesen Sie bitte diese Anleitung sorgfältig durch. Wenn Sie Probleme beim Verständnis dieser Anleitung haben, wenden Sie sich bitte an den Verkäufer des Gerätes. Der Hersteller haftet nicht für die Schäden, die aus falscher Montage oder falschem Gebrauch des Geräts folgen können. Selbständige Reparaturen und Modifikationen führen zum Verlust der Garantie.
In Anbetracht der Tatsache, dass die technischen Daten ständig geändert werden, behält sich der Hersteller das Recht auf Änderungen in Bezug auf Charakteristik des Produktes und Einführung anderer Konstruktionslösungen, die die Parameter und Gebrauchsfunktionen nicht beeinträchtigen, vor.
Für weitere Informationen zu ORNO-Produkten besuchen Sie bitte die Website: www.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. haftet nicht für die Folgen der Nichtbeachtung der Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung. Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. behält sich das Recht vor, Änderungen in der Bedienungsanleitung vorzunehmen - aktuelle Version zum Herunterladen unter www.orno.pl. Alle Rechte an Übersetzung/Dolmetschen und Urheberrechten an dieser Bedienungsanleitung sind vorbehalten.Verwenden Sie das Gerät nicht bestimmungsgemäß.
1. Alle Arbeiten dürfen nur bei abgeschalteter Stromversorgung durchgeführt werden.
2. Tauchen Sie die Einrichtung niemals in Wasser oder anderen Flüssigkeiten.
3. Lesen Sie vor dem Anschluss an eine Steckdose die Bedienungsanleitung.
4. Bedienen Sie die Einrichtung nicht, wenn das Gehäuse beschädigt ist.
5. Öffnen Sie die Einrichtung nicht und führen Sie keine selbstständigen Reparaturen aus.
6. Benutzen Sie das Gerät ausschließlich zu den in dieser Anweisung beschriebenen Zwecken.
7. Die maximale Leistung von 3500W/16A darf nicht überschritten werden.
8. Schützen Sie den Programmierer vor Kindern.

FR| IMPORTANT!

Avant de connecter et d'utiliser l'appareil, veuillez lire attentivement ce manuel. En cas de problème de compréhension de son contenu, veuillez contacter le vendeur de l'appareil. Le fabricant n'est pas responsable des dommages pouvant résulter d'une mauvaise installation ou d'une utilisation incorrecte d'un produit. Toute réparation ou modification non autorisée annulera la garantie.
En raison que la spécification technique est soumise à des modifications constantes, le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications aux caractéristiques du produit et d'introduire d'autres solutions de conception qui ne détériorent pas les paramètres et la façon d'utilisation du produit.
Des informations supplémentaires sur les produits VIRONE sont disponibles sur : www.virone.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. n'est pas responsable des conséquences du non-respect de ce manuel. L'entreprise Orno-Logistic Sp. z o.o. se réserve le droit d'apporter des modifications au manuel - la version actuelle peut être téléchargée sur www.virone.pl. Tous les droits de traduction / interprétation et copyrights de ce manuel sont réservés. N'utilisez pas le produit contrairement à son utilisation prévue.
1. Effectuez toutes les activités avec l'alimentation coupée.
2. Ne pas plonger l'appareil dans l'eau ou d'autres liquides.
3. Avant de connecter le produit avec l'alimentation, lisez le manuel d'utilisation.
4. N'utilisez pas l'appareil lorsque le boîtier est endommagé.
5. N'ouvrez pas l'appareil et ne le réparez pas vous-même.
6. N'utilisez pas l'appareil contrairement à son utilisation prévue.
7. Ne dépassez pas la puissance maximale de 3500W / 16A.
8. Gardez le programmateur hors de portée des enfants.

RU| ВАЖНО!

Перед началом использования устройства необходимо изучить настоящую инструкцию по эксплуатации и сохранить ее для будущего использования. Если у вас возникли проблемы с пониманием его содержания, обратитесь к своему дилеру. Производитель не несет ответственности за повреждения, которые могут возникнуть из-за неправильного монтажа или эксплуатации устройства. Самостоятельный ремонт и модификация приводят к потере гарантии.
Ввиду постоянных модификаций технических данных Производитель оставляет за собой право вносить изменения в описание изделия и вносить прочие конструкционные изменения, не влияющие отрицательно на параметры и эксплуатационные качества изделия.
Дополнительную информацию о продукции марки VIRONE можно найти на сайте: www.virone.pl. Компания Orno-Logistic Sp. z o.o. не несет ответственности за последствия, возникшие в результате несоблюдения рекомендаций данного руководства. Компания Orno-Logistic Sp. z o.o. оставляет за собой право вносить изменения в руководство - текущую версию можно загрузить с сайта www.virone.pl. Все права на перевод/перевод и авторские права на данное руководство защищены. Не используйте прибор не по назначению.
1. Все действия следует выполнять при отключенном электропитании.
2. Не погружайте изделие в воду и другие жидкости.
3. Перед подключением к розетке прочтите руководство пользователя.
4. Не используйте устройство с поврежденным корпусом.
5. Не открывайте устройство и не выполняйте ремонт самостоятельно.
6. Не используйте изделие не по назначению.
7. Не превышайте максимальную мощность 3500Вт/16А.
8. Защитите программиста от детей.

Każde gospodarstwo jest użytkownikiem sprzętu elektrycznego i elektronicznego, a co za tym idzie potencjalnym wytwórcą niebezpiecznego dla ludzi i środowiska odpadu, z tytułu obecności w sprzęcie niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Z drugiej strony zużyty sprzęt to cenny materiał, z którego możemy odzyskać surowce takie jak miedź, cyna, szkło, żalazo i inne. Symbol przekreślonego kosza na śmieci umieszczany na sprzęcie, opakowaniu lub dokumentach do niego dołączonych wskazuje na konieczność selektywnego zbierania zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Wyrobów tak oznaczonych, pod karą grzywny, nie można wyrzucać do zwykłych śmieci razem z innymi odpadami. Oznakowanie oznacza jednocześnie, że sprzęt został wprowadzony do obrotu po dniu 13 sierpnia 2005r.

Obowiązkiem użytkownika jest przekazanie zużytego sprzętu do wyznaczonego punktu zbiórki w celu właściwego jego przetworzenia. Zużyty sprzęt może zostać również oddany do sprzedawcy, w przypadku zakupu nowego wyrobu w ilości nie większej niż nowy kupowany sprzęt tego samego rodzaju. Informacje o dostępnym systemie zbierania zużytego sprzętu elektrycznego można znaleźć w punkcie informacyjnym sklepu oraz w urzędzie miasta/gminy. Odpowiednie postępowanie ze zużytym sprzętem zapobiega negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia!



Every household is a user of electrical and electronic equipment and therefore a potential producer of hazardous waste to humans and the environment from the presence of hazardous substances, mixtures and components in the equipment. On the other hand, waste equipment is a valuable material, from which we can recover raw materials such as copper, tin, glass, iron and others. The symbol of a crossed-out rubbish bin placed on the equipment, packaging or documents attached thereto indicates the necessity of separate collection of waste electrical and electronic equipment. Products marked in this way, under penalty of a fine, may not be disposed of in ordinary waste together with other waste. The marking also means that the equipment was placed on the market after the 13th August 2005.

It is the user's responsibility to hand over the waste equipment to a designated collection point for proper treatment. Used equipment may also be returned to the seller in case of purchase of a new product in a quantity not greater than the new purchased equipment of the same type. Information about the available waste electrical equipment collection system can be found at the information point of the shop and in the municipal office. Proper handling of waste equipment prevents negative consequences for the environment and human health!

Jeder Haushalt ist ein Benutzer von Elektro- und Elektronikgeräten und daher ein potenzieller Produzent von gefährlichen Abfällen für Mensch und Umwelt, da die Geräte gefährliche Stoffe, Gemische und Komponenten enthalten. Andererseits sind gebrauchte Geräte ein wertvolles Material, aus dem wir Rohstoffe wie Kupfer, Zinn, Glas, Eisen u.a. gewinnen können. Das Symbol des durchgestrichenen Mülleimers auf Geräten, Verpackungen oder den angehängten Dokumenten deutet auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten hin. So gekennzeichnete Produkte dürfen unter Androhung einer Geldstrafe nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Diese Kennzeichnung bedeutet gleichzeitig, dass das Gerät nach dem 13. August 2005 in Verkehr gebracht wurde.

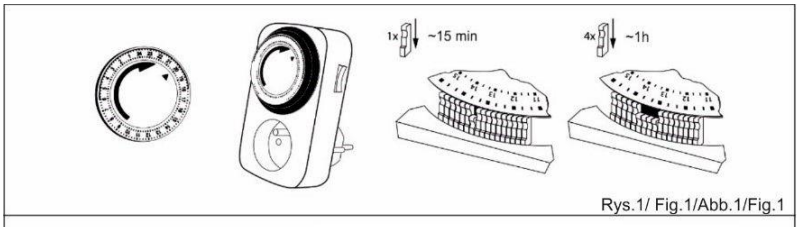
Der Benutzer soll die Altgeräte einer festgelegten Sammelstelle zur entsprechenden Entsorgung zuführen. Gebrauchtgeräte können auch an den Verkäufer übergeben werden, wenn Sie ein neues Produkt in einer Menge kaufen, die nicht höher ist als die der neu gekauften Ausrüstung desselben Typs. Informationen zum verfügbaren Sammelsystem für Elektroaltgeräte finden Sie am Informationspunkt des Geschäfts und im Stadt- / Gemeindeamt. Der sachgemäße Umgang mit gebrauchten Geräten verhindert negative Folgen für die Umwelt und die menschliche Gesundheit!

Chaque ménage est un utilisateur d'équipements électriques et électroniques et donc un producteur potentiel de déchets dangereux pour l'homme et l'environnement du fait de la présence de substances, mélanges et composants dangereux dans les équipements. D'autre part, les déchets d'équipements sont une matière précieuse à partir de laquelle nous pouvons récupérer des matières premières telles que le cuivre, l'étain, le verre, le fer et autres. Le symbole d'une poubelle barrée d'une croix placée sur l'équipement, l'emballage ou les documents qui y sont joints indique la nécessité d'une collecte sélective des déchets d'équipements électriques et électroniques. Les produits ainsi marqués, sous peine d'amende, ne peuvent être éliminés avec les déchets ordinaires avec les autres déchets. Le marquage signifie également que l'équipement a été mis sur le marché après le 13 août 2005.

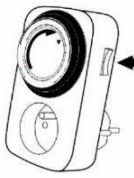
Il est de la responsabilité de l'utilisateur de remettre les équipements usagés à un point de collecte désigné pour un traitement approprié. L'équipement usagé peut également être retourné au vendeur en cas d'achat d'un nouveau produit en quantité n'excédant pas celle de l'équipement neuf acheté du même type. Les informations sur le système de collecte des déchets d'équipements électriques sont disponibles au point d'information du magasin et au bureau municipal. Une manipulation correcte des équipements de traitement des déchets permet d'éviter les conséquences négatives pour l'environnement et la santé humaine !

Каждое хозяйство является пользователем электрического и электронного оборудования и, следовательно, потенциальным производителем опасных для людей и окружающей среды отходов по причине присутствия в оборудовании опасных веществ, смесей и компонентов. С другой стороны, использованное оборудование является ценным материалом, из которого можно извлечь сырье, такое как медь, олово, стекло, железо и другие. Условное обозначение перечеркнутого мусорного бака, размещенное на оборудовании, упаковке или прикрепленных к нему документах, указывает на необходимость селективного сбора отходов электрического и электронного оборудования. Изделия, обозначенные таким образом, не могут быть выброшены в обычный мусор вместе с другими отходами, в противном случае за это грозит штраф. Маркировка означает, что оборудование появилось на рынке после 13 августа 2005 года. Пользователь обязан передать использованный прибор в указанный пункт сбора для дальнейшей его переработки. Использованное оборудование также может быть передано продавцу, в случае покупки нового изделия в количестве не больше, чем новое приобретаемое оборудование такого же вида. Информацию о доступной системе сбора использованного электрического оборудования можно получить в информационном пункте магазина и в городском либо районном управлении. Правильное обращение с использованным оборудованием предотвращает негативные последствия для окружающей среды и здоровья человека!

03/2021



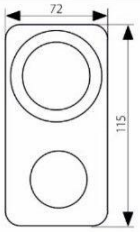
Rys.1/ Fig.1/Abb.1/Fig.1



programator ciągle włączony bez względu na program
programmer always on regardless of the programme
Programmierer immer eingeschaltet, unabhängig vom Programm
programmateur toujours allumé quel que soit le programme
программатор всегда включен независимо от программы

załączenie/wyłączenie automatyczne zgodne z programem
automatic on/off according to the program
automatisches Ein- und Ausschalten je nach Programm
mise en marche/arrêt automatique selon le programme
автоматическое включение/выключение в соответствии с программой

Rys.2/ Fig.2/Abb.2/Fig.2



230V~50Hz

230V~16(2)A

Rys.3/ Fig.3/Abb.3/Fig.3

PL

Mechaniczny programator czasowy

Instrukcja obsługi

CHARAKTERYSTYKA

Urządzenie przeznaczone jest do zastosowań mieszkaniowych i ogólnego przeznaczenia. Wyrób należy użytkować wewnątrz pomieszczeń. Programator posiada dwa tryby pracy: ON i AUTO. Programator służy do programowania załączeń i wyłączeń urządzeń elektrycznych w trybie dziennym. Urządzenie może włączać i wyłączać napięcie w gniazdku do 48 razy dziennie. Minimalny czas włączenia/wyłączenia wynosi 15 min (1 zapadka).

OBSŁUGA URZĄDZENIA

Ustawienie aktualnego czasu

Obracając pokrętłem zgodnie z ruchem wskazówek zegara ustawiamy aktualny czas w taki sposób, żeby aktualna godzina i minuta znalazły się w prawym górnym rogu (strzałka).
Minuty można ustawić tylko w przedziałach co 15 minut. 1 przedział (zapadka) - 15 minut, 2 przedziały (zapadka) - 30 minut, 3 przedziały - 45 minut).

1. Ustaw aktualny czas.
2. Ustaw zakres czasu, w którym urządzenie będzie włączone.
3. Podłącz urządzenie do gniazda sieciowego 230V.
4. Przesuń przełącznik po prawej stronie programatora w dół na ON/AUTO (rys.2)
5. Podłącz urządzenie elektryczne do programatora. Włączenie napięcia w gniazdku zasygnalizuje czerwona dioda LED.

DANE TECHNICZNE

Napięcie zasilania:	~230V, 50 Hz
Maksymalne obciążenie:	16A, 3500W
Temperatura pracy:	0~55°C
Typ gniazda:	French (typ E) – model MT-1 lub Schuko (typ F) – model MT-1(GS)
Waga netto:	0,14 kg

EN

Mechanical timer

Installation and service manual

CHARACTERISTICS

The device is designed for household and general purpose applications. The product is suitable for indoor use only. The programmer has two modes of working: ON and AUTO.
The programmer is used to program the switching on and off of electrical devices in day mode. The device can switch on and off the voltage in the socket up to 48 times a day. The minimum on / off time is 15 minutes (1 timer pin).

OPERATION OF DEVICE

Setting the current time
Turn the knob clockwise to set the current time so that the current time and minute are in the upper right-hand corner (arrow).
Minutes can only be set in intervals of 15 minutes. 1 compartment (timer pin) - 15 minutes, 2 compartments (timer pin) - 30 minutes, 3 compartments - 45 minutes).

1. Set the current time.
2. Set the time range for the device to turn on.
3. Plug the device into a 230V power socket.
4. Move the switch on the right side of the programmer down to ON/AUTO.
5. Connect the electrical device to the programmer. The red LED will signal when the power is applied to the socket.

TECHNICAL DATA

Power supply:	~230V, 50 Hz
Max. Load:	16A, 3500W
Working temperature:	0~55°C
Type of socket:	French (typ E) – model MT-1 lub Schuko (typ F) – model MT-1(GS)
Net weight:	0.14 kg

DE

Mechanische zeitschaltuhr

Bedienungs- und Montageanleitung

BESCHREIBUNG

Das Gerät ist für den Wohnbereich und allgemeine Anwendungen konzipiert. Das Produkt sollte in Innenräumen verwendet werden. Der Programmierer hat zwei Betriebsarten: ON i AUTO.
Der Programmierer dient zur Programmierung des Ein- und Ausschaltens von elektrischen Geräten im Tagesbetrieb. Das Gerät kann die Spannung in der Steckdose bis zu 48 Mal am Tag ein- und ausschalten. Die minimale Ein-/Ausschaltzeit beträgt 15 Minuten.

BEDIENUNG

Einstellen der aktuellen Zeit
Drehen Sie den Knopf im Uhrzeigersinn, um die aktuelle Zeit so einzustellen, dass sich die aktuelle Zeit und die Minute in der oberen rechten Ecke befinden (Pfeil).
Die Minuten können nur in Intervallen von 15 Minuten eingestellt werden. 1 Intervall (Riegel) - 15 Minuten, 2 Intervall (Riegel) - 30 Minuten, 3 Intervall - 45 Minuten).

1. Stellen Sie die aktuelle Uhrzeit ein.
2. Stellen Sie den Zeitbereich für das Einschalten des Geräts ein.
3. Schließen Sie das Gerät an eine 230V-Steckdose an.
4. Schieben Sie den Schalter auf der rechten Seite des Programmiergeräts nach unten auf ON/AUTO.
5. Schließen Sie das elektrische Gerät an das Programmiergerät an. Die rote LED zeigt an, wenn die Stromversorgung an die Steckdose angeschlossen ist.

TECHNISCHE DATEN

Versorgungsspannung:	~230V, 50 Hz
Max. Belastung:	16A, 3500W
Betriebstemperatur:	0~55°C
Typ des Sockets:	French (Typ E) oder Schuko (Typ F)
Nettogewicht:	0,14 kg

FR

Programmateur journalier mécanique

Manuel de l'utilisateur

Description

Le produit est conçu pour des applications résidentielles et générales et doit être utilisé à l'intérieur. Le programmateur a deux modes de fonctionnement : marche et arrêt (ON /AUTO).
Le programmateur est utilisé pour programmer la mise en marche et l'arrêt d'appareils électriques en mode jour. L'appareil peut activer et désactiver la tension secteur jusqu'à 48 fois par jour. Le temps minimum de marche / arrêt est de 15 minutes (1 cliquet).

Fonctionnement de l'appareil

Réglage de l'heure actuelle
Tournez le bouton selon rotation horaire pour régler l'heure actuelle de sorte que l'heure et les minutes actuelles soient dans le coin supérieur droit (flèche).
Les minutes ne peuvent être réglées que par incréments de 15 minutes. 1 intervalle (cliquet) - 15 minutes, 2 intervalles (cliquets) - 30 minutes, 3 intervalles - 45 minutes).
1. Réglez l'heure actuelle.
2. Définissez la plage horaire pendant laquelle l'appareil sera mis sous tension.
3. Branchez l'appareil sur une prise secteur 230V.
4. Déplacez l'interrupteur sur le côté droit du programmateur vers le bas sur ON / AUTO (fig. 2).
5. Connectez l'appareil électrique au programmateur. L'activation de la tension dans la prise sera indiquée par une LED rouge.

Spécifications techniques

Tension d'alimentation:	~230V, 50 Hz
Charge maximale:	16A, 3500W
Température de travail:	0~55°C
Type de prise:	French (E) ou Schuko (F)
Poids net:	0,14 kg

RU

Механический таймер

Руководство по эксплуатации

ХАРАКТЕРИСТИКИ

Устройство предназначено для бытового и общего использования. Изделие может применяться как внутри, так и снаружи помещений. Программатор имеет два режима работы: ВКЛ и АВТО.
Программатор используется для программирования включения и выключения электроприборов в ежедневном режиме. Устройство может включать и выключать напряжение в розетке до 48 раз в день. Минимальное время включения/выключения составляет 15 минут (1 защелка).

РАБОТА УСТРОЙСТВА

Установка текущего времени
Поворачивая ручку по часовой стрелке, установите текущее время так, чтобы текущие часы и минуты находились в правом верхнем углу (стрелка).
Минуты могут быть установлены только в интервалах по 15 минут. 1 интервал (трещотка) - 15 минут, 2 интервал (трещотка) - 30 минут, 3 интервал - 45 минут).
1. Установите текущее время.
2. Установите диапазон времени, в течение которого устройство будет включено.
3. Подключите устройство к сетевой розетке 230 В.
4. Переместите переключатель на правой стороне программатора вниз в положение ON/AUTO (рис. 2).
5. Подключите электрическое устройство к программатору. Красный светодиод сигнализирует о том, что розетка включена.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Питание:	230 В~ / 50 Гц
Максимальная мощность:	16A, 3680 ВТ
Рабочая температура:	0~55°C
Тип розеток:	Тип E (MT-1) / Тип F (MT-1(GS)
Вес нетто:	0,14 кг